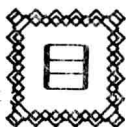


現代英文手冊

工具叢書之一

MODERN ——ENGLISH HAND BOOK

世紀書局印行



娛樂

電視	11
電影	29
音樂	36
舞蹈	42
音響	45
戲劇	55
攝影	61
集郵	65
露營	67
游泳	68
雜耍	70
奕棋	71
撲克	72
麻將	74
遊戲	76
漁獵	77

穿的藝術

衣料	80
服裝	83
女衣	105
床上用品	108
傘具	109
洗熨	110
裝飾品	111
化粧品	
化粧	252
假髮	263

吃的藝術

吃的術語	121
中菜	125
西菜	140
各類食品	144
中西點心	149
飯料	155
食料	158
烹飪	165
水果	167
零食	170
煙酒	173

住的藝術

住宅	180
家具	188
餐具	193
廚具	197
水電	201

行的技術

道路	207
火車	213
汽車	219
機車	235
自行車	240
航空	243

電信267

人類

人種271

語言275

衆生相276

行業279

家族284

婚姻288

生育294

人體299

整形308

兩性之間310

女人314

喪葬317

文化

書籍323

文學335

讀書336

書畫・金石341

編校346

標點・符號350

新聞351

印刷357

紙張364

文具367

儀器372

打字374

宗教

宗教類別377

基督教377

回教383

佛教385

儒教・道教389

社團390

星相392

法律

權利396

訴訟397

犯罪405

教育

學校411

學科415

教育組織417

考試419

學位421

求學422

政治

政黨449

政體451

政府455

行政459

外交460

內政466

職稱472

人事476

公文481

開會485

選舉489

軍事

軍階492

軍語496

作戰504

軍種510

授勳.....518

體育

運動.....520

國術.....548

奧運.....552

醫藥

醫癆.....555

疾病.....561

手術.....583

西藥.....592

中藥.....598

醫院.....603

經濟

錢幣.....605

銀行.....608

會計.....620

審計.....634

股票.....640

工業

工廠.....643

機器.....644

建材.....652

技工.....660

營造.....662

紡織.....680

眼鏡.....690

鐘錶.....693

電腦.....701

商業

商店.....713

買賣.....714

國際貿易.....722

保險.....736

稅捐.....749

度量衡.....752

自然科學

地理.....759

天文.....779

動物.....790

植物.....806

觀光旅遊

搭機觀光.....817

搭船觀光.....823

火車觀光.....826

住大飯店.....827

遊覽名勝.....833

娛 樂

電視與電影

電 視

☆一般用語

場	Field
魔影	Ghost image
錄影	VTR (Video tape recording)
聯播	Rebroadcasting
試播	On the system
重播	Repeat
電視	TV (television)
成音	Audio
視訊	Video
掃描	Scanning
圖框	Frame
訊號	Signal
圖像	Image
微波	Microwave
頻道	Channel

調頻	FM (frequency modulation)
呼號	Call letters
調幅	AM (amplitude modulation)
週波	Cycle
節目	Program ; tele-cast
片頭	Telop ; balops
劇集	Anthology
答對	Correct
答錯	No
放棄	Pass
唱片	Disc
旁白	Voice-over
戲劇	Drama
排名	Billing

明星	Star	木偶劇	Palmar show
初稿	First draft	冒險劇	Adventure
正稿	Final draft	實情劇	Documentary
原稿	Original	心理劇	Psychological
稿件	Copy		drama
稿本	Script	連續劇	Soap opera; soaper;
導播	Program director		drama serial
編導	Producer-director	布袋戲	Puppet show
綱要	Outline	歌仔戲	Taiwanese opera
要略	Synopsis	大堆頭	All-star cast
主題	Theme	製作人	Producer
場景	Scene	副導播	Associate director
過場	Bridge	補白稿	Continuity
高潮	Climax	有線電視	Cable TV
結局	Denouement	閉路電視	Close-circuit TV
遙控把	Auto-switch	社區電視	CA TV
遙控器	Remote control	彩色電視	Color TV
示波器	Oscillograph	電視影片	TV film
復調器	Demodulator	電視明星	TV star
調變器	Modulator	電視機箱	Cabinet
映像管	Picture tube	電視廣播	Telecast
避雷器	Electric lightning arrester	遙控轉播	Remote pickup
螢光幕	Flourescent screen	氣象主播	Weather forecast
掃描機	Scanner	閉路廣播	Closed circuit TV
掃描線	Scanning line	錄影唱片	Video disc
檢驗圖	Test pattern	斑紋現象	Mottling
發射機	Transmitter	相位失真	Tone reversal
電視網	Network; net; web; chain; hookup	亂焦現象	Astigmatism
聯盟臺	Affiliate	視覺校準	Visual alignment
黃金檔	Prime Time Slot	遙控開關	Remote controller
群星會	Galaxy	監聽裝置	Monitoring apparatus
		間隔掃描	Interlaced scanning
		掃描圖形	Scanning pattern

彩色追跡	Color track	臺名播報	Station break ;
衛星電臺	Satellite		chair break ;
臺名報告	Station	插播廣告	Cut-in
	identification	時間空檔	Time-slot
播出底稿	As broadcast	觀眾參加	Audience
廣告時間	Commercials		participation
現場轉播	Live TV	特別報導	Special event
電視影片	Film TV	播出一次	One-shot
共同提供	Co-sponsorship;	劇情概要	Scenario
	share sponsorship	探險長片	Cliff-hanger
輪流提供	Alternate	新聞氣象	News & Weather
	sponsorship	時事評論	News Commentary
多人提供	Multiple	體育實況	Sports event
	sponsorship	每日一星	One Star Day
本臺節目	Sustaining	單口相聲	Monotalk
	program	西部武打	Western drama ;
合作節目	Co-op program		horse opera ; oate
聯合節目	Syndicated	主要演員	Featured
	program		performer
特技節目	Stunt show	演員名單	Cast title
比賽節目	Contest show	演職員表	Credits ;
猜謎節目	Quiz show		"The crawl"
有獎節目	Give-away show	現場轉播	Field pickup
訪問節目	Interview show	衛星轉播	Satellite
婦女節目	Women's show		transmission
兒童節目	Kid's show	演員導播	Casting director
音樂節目	Musical program	節目導播	Program director
綜藝節目	Variety show	助理導播	Assistant
神奇節目	Mystery		director
鄰近節目	Adjacencies	主控導播	Master director
緊接節目	Back-to-back	技術導播	Technical
套式節目	Block		director
自有節目	House show	音樂導播	Musical director
代理節目	Agency show ;	舞蹈導播	Dance directnr
	package agency	稿件編輯	Script editor

現場節目	Live	節目片頭卡	program" Title card
贈獎節目	Giveaway	最主要的問題	Sixty-four dollar question
副製作人	Associate producer	舊節目重播	Coppering
現場指導	Floor director	執行製作人	Executive producer
場務管理	Floor manager	助理製作人	Assistant producer
故事編輯	Story editor	編審；編譯	Writer
電視劇本	Teleplay	劇本研讀者	Playreader
故事處理	Treatment	向觀眾說明	Exposition
一段情節	Sequence	節目主持人	MC (Master of ceremony)
節目名稱	Title	(女性)	Lady MC
播出稿件	As broadcast script	彩色鑑定系統	Color sentry
故事結構	Plot	節目播送日記	Log
信號感應器	Signal sensor	節目開始訊號	Sign on
電視安定器	Teletap	中點臺名報告	Middlebreak
電視射錄器	Kinescope	公眾服務節目	Public service broadcast
映像檢波器	Vision detector	小組討論節目	Panel show
映像放大器	Video amplifier	全晶體 (原子 粒)	Solid state
電視接收機	TV set	電視機上收看	Command module
電視攝影機	Television camera	電影按鈕	Kinescope recording
映像調整台	Video - mixing desk	紀錄電視影片	Preemption
網內電視臺	Outlet	臨時特別節目 時間	Open-end Program
開始的時間	Air time	空檔廣告影片 或節目	Spectacular
電視網時間	Network time ; option time	一小時以上節 目	Telethon
補償廣告商	Makegood	十二小時以上	
地方臺插播	Local		
聲像錄製法	Video tape recording		
節目部經理	President for Programming		
提供的節目	" Sponsored		

長節目
美國“急中生智”節目
節目開頭(片頭)
每週兩次以上
同一節目
有急智應變之口才
◆主控用語

試演 Preview
乾演 Dry rehearsal
前 台 Front of the house
後 台 Back of the house
短景 Flash
彩排 Dress rehearsal
道具 Prop
遙遠 Remote
播音員 Announcer
節目單 Log
廣告辭 Commercial
控制室 Control room
控制桌 Switching panel
主控板 Master control panel
控制盤 Board
服裝部 Wardrobe department
振盪器 Oscilloscope
轉播車 O.B. car
巡邏車 Telecruiser
幻燈片 Slide

節目預告 Promotion trailer
提供廣告 Sponsor
插播廣告 Spot
廣告歌曲 Commercial song
特級時間 AA Time
甲級時間 Class A Time
乙級時間 Class B Time
音量控制 Volume control
音調控制 Tone control
亮度控制 Brilliance control
對照控制 Contrast control
聚集控制 Focus control
高度控制 Height control
寬度控制 Width control
位置控制 Position control
工場木匠 Shop carpenter
舞台木匠 Stage carpenter
暫停節目 Clear time
共同提供 Co-sponsorship
燈光技師 Electrician
舞台管理 Stage manager
美術指導 Art director
時裝指導 Fashion designer
帷幔部門 Drapery department
化粧監督 Make-up supervisor
髮型專家 Hair stylist
手寫卡片 Cue card
警告燈光 Warning light
計數燈光 Tally light
映像調整員 Video-mixer
成音操作員 Audio operator

錄音操作員	Record operator;	垂直維持控	Vertical hold
	E.T. man	制	control
電纜管理員	Cable man	綠燈(預演	Green light ;
燈光控制員	Lighting	燈)	preview light
	engineer	紅燈(上演	Red light ;
布景管理員	Stage hand	燈)	camera light
台頂工作員	Grip man	優待(免費	Plug
道具管理員	Prop man	)廣告	
植物道具員	Greens man	聲響效果製	Sound effects
布景裝飾員	Set decorator	作人	man
特別效果員	Special	麥克風吊桿	Microphone
	effects man	操作員	boom operator
影片放映師	Projectionist ;	◇導播用語	
	film man	幕	Curtain
圖表美術師	Graphic artist	搖	Pan
布景設計師	Scenic	外景	Exterior
	designer	內景	Interior
服裝設計師	Costume	一景	Shot
	designer	遠景	Long shot
電視提辭器	Tele-prompter	中景	Medium shot
桿狀拾音器	Boom mike	近景	Close shot
節目前廣告	Cow-catcher	高景	High shot
節目後廣告	Hitch-hike	腰景	Waist shot
節目進行表	Cue sheet	胸景	Bust shot
製作設施部	Production	全景	Full shot
	facilities	場景	Set
電視提辭幕	Tele-mat	景深	Depth of field
節目發源點	Pick-up	試聽	Audition
台聲呼號卡	ID card	試鏡	Screen test
第一次排演	Run through	開燈!	"Lights!"
自動頻率控	Automatic	熄燈!	"Save 'Em!"
制	flywheel	主光	Key light
	synchronization	柔光	Soft light
頻率細調控	Fine tuning	淡入	Fade in
制	control		

淡出	Fade out
彩排	Dress rehearsal
排燈	Bank
現場	Location
預備！	“Settle down！”
攝影！	“Camera！”
動作！	“Action”
停拍！	“Cut！”
付印！	“Print it！”
作廢！	“N.G.！”
完工！	“Wrap it up！”
鏡頭	Shot
反派	Heavy
台詞	Line
色調	Key
太亮	Hot
焦點	Focus
慢溶	Lap dissolve
特寫	Close up
鳥瞰	Air view
布蓋	Drape
動畫	Animation
修飾	Clean up
配音	Dubbing
原帶	Raw tape
調幅	Modulation
音響	Sonovox
音感	Acoustics
雜音	Noise
着黑	Inker
攝影	Camera operator
洗印	Film printer
散光	Flood light
注光	Spot light
場景	Set light

造型光	Model light
跟隨光	Follow light
偏角景	Angle shot
俯角景	Low angle shot
布景板	Flat
背景板	Backing
重疊器	Dubber
反光器	Reflector
遮光布	Gobo
播映中	On the air
錄影機	Video tape recorder
錄音車	Sound truck
記事板	Slate
台詞紙	Side
旁白員	Narrator
灰色表	Gray scale
收視率	Circulation
艾美獎	“Emmy” prize
性格演員	Character actor
男報幕員	Emcee
女報幕員	Femcee
臨時演員	Free lance
演員統稱	Talent
演員聲譽	Credits
即時光線	Incident light
發射光線	Transmitted light
補充光線	Fill light
基本光線	Base light
效果鏡頭	Hartley lens
伸縮鏡頭	Zoom lens
螢石鏡頭	Fluorite lens
仰高鏡頭	Tilt-up

俯低鏡頭	Tilt-down
變換鏡頭	Cut
開幕鏡頭	Establishing shot
開播介紹	Warm-up
開麥拉車	Dolly
攝近景令	Tighten up!
電視膠帶	Videotape
即刻重播	Instant replay
大攝影場	Lot
後台老板	Angel
第二主角	Second lead
中文字幕	Chinese captions
昇壓燈光	Booster light
背後燈光	Back light
畫面組合	Composition
面部特寫	Shoulder shot
鏡頭轉盤	Turret
後台通路	Gateway
模型布景	Miniature set
背景布幔	Backdrop
卡通動畫	Cartoon animation
視覺輔材	Visual aids
歌唱廣告	Singing jingle
歌唱對嘴	Mouthing
即席歌唱	Noodle
傳播公司	Mass-communication Co.
插播影片令	Roll it!
改換鏡頭令	Flip!
攝大角度令	Loosen up!
攝影機右搖	Pan right
攝影機左搖	Pan left
攝影機退回	Pull back
攝影機推進	Dolly in

攝目標中央	Frame!
靜片攝影師	Still man
迷你攝影機	Minican
有聲攝影機	Sound camera
過久須加速	Tight
不足須補足	Under
淡出到變黑	Go to black!
攝影指導者	Camera man
分裂螢光幕	Split screen
演員經理人	Agent
演員宣傳人	Press agent
輕便開麥拉	Walkie-lookie
兩用開麥拉	Electronicam
電子開麥拉	Electronic camera
條形聚光燈	Strip flood light
太陽弧光燈	Sun-arc
頭頂上燈光	Top lighting
寬角度鏡頭	Wide angle lens
自由取鏡頭	Go hunting
重攝；重錄	Retake
舞台上升器	Riser
攝影工作隊	Unit
全速進行！	"Speed!"
望遠照相鏡	Telephoto
左右開幕布	Traveler
上下動幕布	Drop
電視遊樂機	TV-Game
移動放大鏡頭	Zoomlens
香港麗的呼聲	Rediffusion
香港無線電視	Hongkon TV
各國著名電視	美國(CBC 哥倫比亞, NBC 全國, ABC 美國, PBS)
廣播網	

大眾)
英國(BBC 國家,
ITA 獨立)
日本(NHK)

◇電視機廠牌

東元	Tong Yuan
東芝	Toshiba
藍寶	Blaupunkt
聲寶	Sharp
三菱	Mitsubishi
三洋	Sanyo
富士	Fujidenki
新力	Sony
考丁	Korting
大同	Tatung
王冠	Crown
中興	Chung Hsing
日立	Hitachi
百利	Kent
王子	Prince
蘭克	Rank - Murphy
奇異	G.E.
將軍	General
根德	Grundt
華電	Hwatian
凱旋	Kuier
樂意	Loewe - Opta
飛歌	Philco
威霸	PYE
麗聲	Rhythm
視霸	Saba
嘉言	Salora
世樂	Siera
勝家	Singer

環球	Universal
羅蘭士	Schaub- Lorenz
愛迪生	Edison
飛利浦	Philips
增你智	Zenith
佳麗士	Graets
樂滿第	Nordmende
喜萬年	Sylvania
RCA	RCA
Quasar	Quasar
海上將軍	Admiral
哥倫比亞	Columbia
美格福斯	Magnavox
麗的呼聲	Rediffusion
德律風根	Telefunken
NEC飛聲	Phison
勝利(星牌)	JVC (Nivico)
國際(樂聲)	National

◇太空及衛星傳播

發射	Launching
軌道	Orbit
定向	Orientation
追蹤	Tracking
大氣波	Atmospheric wave
深太空	Deep Space
截答台	Intercepting desk
幅射瓣	Lobe
	(Radiation)
追相器	Phase hunter
掃描器	Scanner
太空器	Spacecraft
宣傳器	Telemetry

太空波	Space wave	複音電路	Multi-tone circuit
追蹤台	Tracking console	多點掃描	Multiple-spot scanning
超音學	Ultrasonics	微小電子	Microminature electronics
聯絡台	Interface Location	定向範圍	Orientation range
主動衛星	Active Satellite	傳播常數	Propagation constant
廣播衛星	Broadcasting-Satellite	按鈕交換	Push-button switching
銀河雜音	Galactic noise		Semiautomatic reperforator switching
大地雜音	Ground noise	幅射效率	Radiation efficiency
天線追蹤	Antenna Tracking	幅射強度	Radiation intensity
場式追蹤	Mode Tracking	幅射圖型	Radiation pattern
開路追蹤	Open Loop Tracking	幅射電阻	Radiation resistance
電腦追蹤	Program Tracking	即時電腦	Real-Time Computer
太空追蹤	Space Tracking	總部	Complex (RTCC)
大氣導層	Atmospheric duct	旋轉天線	Rotary antenna
大氣雜音	Atmospheric noise	衛星系統	Satellite system
順令頻路	Commentary channel	太空飛體	Space Segment
起止失真	Degree of start-stop distortion	可控天線	Steerable antenna
地回幻路	Earth-return phantom circuit	駐定衛星	Stationary Satellite
地面電台	Earth Station	穩定況態	Steady-state Error
傳真信號	Facsimile signal	穩定平衡	Stable
傳真體系	Facsimile system		
太陽雜音	Solar noise		
傳真電報	Facsimile telegram		
傳真發送	Facsimile transmission		
磁場影響	Magnetic influence		

追蹤饋電	equilibrium	太空電遙	Space
追蹤速度	Tracking feed	測	telemetering
白色雜音	Tracking	跟踪準確	Tracking
資料適應	nelocity	度	accuracy
器	White noise	追蹤加速	Tracking
活動頻追	Data adapter	度	acceleration
踪	Dynamic	追蹤接收	Tracking
	tracking	機	receiver
	variable band	真空游子	Vac- ion tube
地回雙幻	Earth return	管	
路	double phantom	雷達發射	Radar
	circuit	機	transmitter
接地百分	Earthing	衛星連絡	Satellite order
率	percentage	線	wire
傳真(真	Facsimile	傳真掃描	Scanning
蹟)		法	(in facsimile)
傳真接收	Facsimile	太空飛行	Space flight
機	receiver	網	network
傳真記錄	Facsimile	航空行動	Aeronautical
法	recording	業務	mobile service
傳真發送	Facsimile	航空固定	Aeronautical
機	transmitter	電台	fixed station
高軌道衛	High-orbiting	自動追蹤	Auto-tracking
星	satellite	方式	mode
低軌道衛	Lower-orbiting	基地電視	Base TV
星	satellite	電台	Station
任務控制	Mission control	通信衛星	Communication-
台	console	業務	Satellite
通信中心	Message center		Service
台	console	同步起止	Degree of
單脈衝追	Monopulse	失真	synchronous sta-
踪	tracking		rtstop distortion
太空電指	Space	地球有效	Effective
揮	telecommand	半徑	radius of earth
		傳真信號	Facsimile-

位準	signal level	掃描天線	Scanning antenna
全球衛星	Global satellite	電子光學	Electro-optics
系統	system	電子衝激	Electron
地面通信	Ground		Excitation
設備	Communication	太空業務	Space service
	Equipment	太空電台	Space Station
	(GCE)	太空系統	Space system
國際通信	INTELSAT	電視發射	Television
衛星		機	Transmitter
建立線路	Line-up test	陸地微波	Terrestrial
測試		線路	Microwave
多組轉向	Multi-Unit-		Link
天線	Steerable	差頻載波	Beat Carrier
	Antenna(MUSA)	(傳真)	(facsimile)
拋物線面	Parabolic	數位類比	Digital-
天線	Antenna	轉換器	analogue
電視節目	Program		Converter
頻路	channel	回波效應	Echo (Ghost)
電子計算	Program Mode	(鬼影)	
方式		地面電台	Fizane of
無線電天	Radio	靈敏度	merit of
文術	Astronomy		earth station
無線電測	Radiosonde	固達德即	Goddard
候器		時系統	Real-time
無線電遙	Radio-		System (GRTS)
測術	telemetering	人控太空	Manned Space
同時迴抱	Simultaneous	飛行網	Flight Network
追蹤	Lobing Tracking	太空物體	Period of an
太空研究	Space Research	之週期	object in space
業務	Service	幻通電路	Phantom circuit
技術應用	Technical	(幻路)	
衛星	Application	無線電命	Radio Command
	Satellite (TAS)	令部	
電傳打字	Teletypewriter	無線電天	Radio Astronomy
機帶	tape	文電台	Station

無線電天	Radio	通信系	in pacific
文業務	Astronomy	統	region
	Service	固達德太	Goddard Space
追蹤自動	Automatic	空飛行	High Center
圓錐掃	tracking conical	中心	
描	scanning	國際通信	INTELSAT
通信衛星	Communication	衛星操	Operation
地面電	Satellite Earth	作中心	Center
台	Station	無線電助	Radionavigation-
通信衛星	Communication-	航衛星	Satellite Earth
太空電	Satellite Space	地球電	Station
台	Station	台	
國際通信	International	無線電助	Radionavigation-
維護中	Maintenance	航衛星	Satellite Service
心	Center (IMC)	業務	
衛星系統	Satellite system	無線電助	Radionavigation-
操作指	operation guide	航衛星	Satellite Space
南	(SSOG)	太空電	Station
太空研究	Space Research	台	
太空電	Space Station	掃描密度	Scanning density
台		(掃描	(Fineness of
航空無線	Aeronautical	精細度)	scanning)
電助航	Radionavigation	太空電台	Space
陸地電	Land Station	指揮地	Telecommand
台		球電台	Earth Station
航空無線	Aeronautical	太空電指	Space
電助航	Radionavigation	揮太空	Telecommand
業務	Service	電台	Space Station
固有失真	Degree of	太空電遙	Space
度(頻	inherent	測太空	Telemetry
路上)	distortion	電台	Space Station
	(of a channel)	太空追蹤	Space Tracking
太平洋區	Global	地球電	Earth Station
國際電	communications	台	
信衛星	satellite system	太空追蹤	Space Tracking